

# ソビエトの入門期教科書「アーズブカ」の語彙

浜 本 純 逸

## はじめに —目的—

本稿は、ソビエト入門期教科書『アーズブカ』のすべての語彙を分類し、考察を加えた報告である。この調査の目的は、つぎの二つである。

- 1) 教育基本語彙を求めるための一つの基礎的な資料を得る。
- 2) ソビエトの入門期教科書をとおして、学習内容におけるソビエトの特色を知る。

教育基本語彙を求めるためには、教育の観点と基本性の観点からさまざまな方法が考えられるが、大きくは語彙生活の実際（学習者の理解語彙、学習者の使用語彙、教科書語彙など）と理念的な語彙との両面からのアプローチが考えられる。ここでは、理想としての教育語彙の体系を求めるための一つの基礎作業として、『アーズブカ』の語彙を分類し、考察するのである。言語環境の異なる外国の教科書語彙を調べたとしても、直接にわが国の教育基本語彙の選定に役立つわけではない。しかし、研究と実践の成果の上に作られた「学習語彙」についてのソビエトの一つの「解答」<sup>(1)</sup>を、教科書に見ることはできるであろう。それは、将来作られるであろう「教育基本語彙」のための参考資料として位置づけられる。

ソビエトでは、日本の小学校の1年生に相当する六歳児から、幼稚園において、文字と初歩的な文章を読むことが教えられる。その時、ソビエトの子どもたちが最初に出会う教科書が『アーズブカ（文字の本）』である。この教科書は文字と数を教えることが主目的とされているので、アルファベット33文字と、1から10までの数字及びその「たし算」の学習がなされるように工夫されている。わが国の教科書に較べると、国語と算数をあわせて一冊とした内容になっている。

アルファベットの文字を1字ずつ提出し、文字として読ませるとともに、それらの組み合わせとしての単語の発音練習をさせ、しだいに文・文章に親しむようにさせている。単語と文・文章の意味内容によって、ソビエトの教科書の提出している子どもたちの認識世界（自然・人間・社会）の広がりについて知ることができる。

## 一. 資 料

現在、ソビエトでは、1959年初版のヴォスクレセンスカヤ、レドズボフ、ヤンコフスカヤ編の『アーズブカ』と、1961年初版のゴルブシン、クルイロワヤ、ロザノワ編の『アーズブカ』の二種類が使用されている。

ここでは、後者の1974年版(第14版, タテ53.5cm×ヨコ16.8cm, 111ページ)を資料とした。(2)

ソビエトの6歳児は、この教科書1冊を9月から5月の約8カ月間にわたって学習する。

## 二. 文字の学習

『アーズブカ』は、「А」から「Ъ」までの33文字を、6ページから91ページまでに提出している。約3ページに1文字の割合で新出文字を出しているのである。その順序は、つぎのようになっている。

АУМРШПЫЛНСОКХТДВБЗЖГЭИЙЕЁЯЮЦЩФЪ

いわゆるアルファベット順ではない。発音の易しさと使用頻度の高さに配慮して提出している。

新出文字は、音声分析—総合法によって教えられている。まず単語を聞いてそれを音節・文字に分解し、文字の発音を学び、つづいて既知の文字と新出文字とで組み合わせられた単語が発音できるようにするのである。

教科書では、*м*と*а*とが提出されたあと、10ページで*мама*(お母さん)が学習される。文字として使用頻度の高い*р*を12ページで提出するために、生活使用語彙としては頻度の低い(頻度順位3000番以下)*рама*(窓わく)を提出している。*п*の提出された14ページで*папа*(お父さん)を学習するようにしている。あくまでも単語の一部として文字を学習させるように配慮している。

## 三. 提出されている語とその分類

『アーズブカ』の全語彙をカードに採り、『分類語彙表』(国立国語研究所資料集 1964年3月31日 秀英出版)の項目に従って分類した。(付表1参照)

その総語数と一語の平均提出回数は、つぎのとおりである。

| 異なり語数 | 延べ語数 | 平均提出回数 |
|-------|------|--------|
| 766   | 2356 | 3.06   |

頻度は、『アーズブカ』に提出されている回数である。

頻度順位は、ロシア人が日常生活において使用している頻度の順位である。ザソリナヤ監修『ロシア語頻度語辞典』<sup>(3)</sup>によって示している。

### A 体の類

|               | 異なり語数 | 延べ語数 |
|---------------|-------|------|
| 1.1 抽象的關係     | 44    | 155  |
| 1.2 人間活動の主体   | 55    | 463  |
| 1.3 人間活動      | 39    | 53   |
| 1.4 生産および用具   | 101   | 226  |
| 1.5 自然および自然現象 | 147   | 405  |
| 計             | 386   | 1302 |

[1.1] 抽象的關係 指示の代名詞が多いのは、文章表現の自然な結果を現わしている。

空間概念を示す語は、мест (場所), форма (かたち), чёрточка (線), кубик (立方体), величина (大きさ), этаж (階) などである。多くはないが、基礎的な語が提出されている。

時間概念を示す語は、зима (冬), весна (春), лето (夏), апрель (四月), май (五月), июнь (六月), июль (七月), день (日), утро (朝), ночь (夜), вечер (夕方), год (年), час (時間) が提出されている。時間を区切って生活に節目をつける基礎的な語が提出されている。

季節と月を表わす語に、冬, 春, 夏, 四月, 五月, 六月, 七月が提出されているのは、秋 (九月) に新学期が始まって、語・文の学習にはいるのが二学期 (十一月) 以降であることによるのであろう。ただし、осень (秋) という単語が提出されていないのは注目に値する。この教科書がかならずしも語彙の体系的指導を意図していないことを示しているとも解釈できる。

[1.2] 人間活動の主体 人称代名詞の基本的なものは、すでにこの段階ですべて提出されている。

人間を認識していく語は、мама (お母さん) が12回で最も多く、ついで папа (お父さん) と семья (家族) の8回である。身近な人々を区分していく語は、基本的なものがひととおり提出されている。

職業を示す語として космонавт (宇宙飛行士) が多いのはソビエトの特徴であらう。

社会認識を広げる語としては、город (都市), ясли (保育園), фабрика (工場) などが多く提出されている。

Аля (アーリャ) など固有名詞が多く提出されているのは、身近な人々の名前を使って、Вородея (ヴォロージャ) などの難しい発音を練習させる意図にもよるようである。

[1.3] 人間活動——精神および行為 総異なり語39語のうち、голос (声), имя (名前), привет (あいさつ), письмо (手紙), телефон (電話), загадка (なぞなぞ) など、言語生活関係の語が16語も提出されているのは、入門期教科書としての特色であらう。елка (もみの木祭り) が3回も出ているのは、ソビエトの子どもにとってこの祭りが大きな楽しみだからであらう。

[1.4] 人間活動の生産物 дом (家) という語がとくに多いのが目立つ。子どもの生活の拠点であるからであらうか。окно (窓), пол (床) など、住居に関する基本的な語が提出されている。

食生活に関する語は、булка (白パン) など13語である。成人の文章語の世界では頻度の高くない語が多く提出されている。児童期の習得語彙の特色を示しているようである。

衣生活では рубашка (ルバシカ), пальто (外套) など、防寒衣料が多く提出されている。北の国ソビエトの衣生活の反映である。この項目で頻度の高いのは、шар (風船), кукла (人形) である。幼児を対象とした教科書であるために、遊び道具が多く提出されている。барабан (たいこ), калочольчик (ベル) など、綴り字数も多く、発音も難しい語が提出されているが、日常生活で身近に接している語なので、子どもにとって特に難しいという語ではない。

[1.5] 自然——自然物および自然現象 気象に関する異なり語が, гром (雷鳴), мороз (酷暑) など、多く提出されている。ソ

ビエトの気象と生活との関係の深さを示している。それぞれの語は、成人の言語生活においても頻度の高い語である。

天体に関しては、基本的な語が提出されている。その中では солнце (太陽) が最も多い。

自然環境に関する異なり語は少ない。上学年になって増えていく語彙である。植物名は овощи (野菜) など、30語が提出されている。

動物名は баран (おんどり) など57語である。

植物名、動物名など、かなり多くの異なり語数が提出されている。これらの綴りを全部憶えるのは困難であるが、書くことよりも読ませることをめざして提出しているようである。

身体各部に関する語は, голова (頭), нос (鼻), ухо (耳), шея (首), нога (足), рука (手) など基本的な語が提出されている。しかし、顔、口がないことに注目しておきたい。

## B 用の類

|             | 異なり語数 | 延べ語数 |
|-------------|-------|------|
| 2.1 抽象的關係   | 75    | 123  |
| 2.3 精神および行為 | 111   | 223  |
| 2.5 自然現象    | 19    | 37   |
| 計           | 205   | 383  |

用の類の語は全般に反覆して提出される語が少ない。平均提出回数は1.86である。語彙習得を強化する意図は見られない。

[2.1] 抽象的關係 頻度が高い語は以下のとおりである。

存在—— быть (ある) [21]

動作—— принесть (持ってくる) [8]

行為—— лечь (横になる) [3], (飛ぶ) лететь [3],  
полететь (飛び始める) [3],

一般にロシア語の動詞は по, в, с, у, などの接頭辞をつけて、微妙な動きを分析的にとらえ、細かな認識をしていく。

『アーズブカ』においても、すでにその傾向はつぎの語群などに現われている。

2.1523 лететь (飛ぶ), перелететь (飛び渡る), полететь (飛び始める), улететь (飛び去る)

2.1531 влетать (飛び込む), подлетать (飛んで来る)

入門期から語彙を多くして、動作についての細かな認識力を育てている。

[2.3] 精神および行為 頻度が高い語は以下のとおりである。

дать (与える) [12], есть (食べる) [10], ловить (とらえる) [9], рисовать (描く) [8], мыть (洗う) [7], варить (煮る) [7], петь (歌う) [6], кормить (飼料を与える) [6],

食生活、学習、遊びなどの語の頻度が高い。

動作の細かな認識を可能にする語群はつぎのとおりである。

2.333 есть (食べる), наесть (食いつくす), поесть (少し食べる),

2.3391 сесть (腰かける), усесться (着席する), сидеть (座っている), посидеть (しばらく座っている),

この項目の語は、生活の基本的な行動と関係が深く、成人の言語生活においても頻度の高い語と重なっている。[2.3]の異なり語数111の中の半数以上の63が、成人の言語生活の高頻度語3000語内にはいる。

[2.5] 自然現象 『アーズブカ』には、「自然現象」に関する用の類は少ない。異なり語数で見ると、用の類の約10%である。この年令の子どもの関心が、まだ身近な人間、身のまわりのできごとに向いていることと関係があるようである。この項目の動詞は高学年になるに従って増えていくものと思われる。その中で頻度が高いのは、2,518生・生育に関する語である。

жить (生きる) [7], расти (成長する) [7], вырасть (伸びる) [3], прирасть (生える) [1],

これらは、語彙も多く、成人の言語生活においても頻度の高い語である。生きていく上に基本となる語群であると言っていいであろう。

### C 相の類

相の類の語は全体に、成人の言語生活においても頻度の高い語が提出される。『アーズブカ』の異なり語の73%が成人言語頻度3000以内の語である。

[3.1] 抽象的關係 相の類では、[3.3]精神および行為、[3.5]自然現象とくらべて、[3.1]の語が多い。75語で、相の類の異なり語数の57%である。

頻度の高い語はつぎのとおりである。

こそあど——там (そこに) [10], как (いかに) [9],

тут (そこで) [6],

太い, 大きい——великий (大きい) [7]

малый (小さい) [7]

良, 不良 ——хороший (よい) [5]

まだ, もう——первый (最初の) [5]

新しい ——новый (新しい) [5]

多い, 少ない——только (わずか) [5]

この項目では、つぎのような対義語の提出が目立つ。

正しい——悪い よい——悪い 未来の——現在の

新しい——古い 高い——低い 大きい——小さい

軽い——重い 多い——少ない

基本的な語彙であるが、対義語への意図的な配慮を見ることができようか。

[3.3] 精神および行為 異なり語で見ると、相の類全体の16%で多くはない。成人言語の頻度においてもばらつきの見られる語群である。特に頻度が高いという語は見られない。対義語の提出も見られない。

精神および行為に関する相の類が少ないということは、やはり児童の年令を考慮してのことであろう。

外界を形容する語が多く、内面を形容する語が少ないということである。

[3.5] 自然現象 ここでは36語が出てくる。

頻度が高いのは、белый (白い) と, чёрный (黒い) の二語で、ともに8回である。

語彙が多いのは、3.501光、3.502色、3.503音、3.506材質、3.515気象である。とくに色彩に関する語が多いのが目立つ。目で外界を認識していくということがこの年令の特徴のようである。

つぎのような対義語が提出されている。

明るい——暗い、白い——黒い、やわらかい——かたい、  
暖かい——寒い

[3.6] 名詞に *ий* または *ий* をつけて形容詞化するのロシア語の特色である。『アーズブカ』では6語提出されている。

#### D その他の語

接続詞 順接の接続詞(と、そして)がもっとも多く66回である。人間の成長の過程の早い段階から現われる語である。ついで逆接の接続詞 *а* (だが、しかし) が多く、33回である。*и* が *а* の二倍提出されていることは、言語表現の自然を反映しているとみてよいであろう。

従属接続詞は、*зато* (のために)、*будто* (まるで~のように) の二語である。これは、複文に対する理解力・表現力の発達が以後の学年の課題であることを示している。

間投詞では、否定の *не* (いいえ) の多いことが注目される。

前置詞では、場所・方向などの空間関係を示す語が多く、*в*、*из*、*к*、*на*、*над*、*от*、*под*、*с*、*сверту*、*среди*、*у*、*через* と12語で6割以上である。頻度においても *в* [61]、*на* [50] と多用されている。

ついで、時間の前後関係を示す語 *после*、*с*、などがある。もっとも前置詞には、空間関係も時間関係もともに示す両義的な語が多

いので、この二者は截然とは分けがたい。

目的を示す *для*、*за*、条件を示す *без* が提出されている。

原因・理由・関連などを示す前置詞は、複雑な思考を可能にしていくが、この年令ではまだ提出されていない。以後の年令において指導されていく語であろう。

#### 四. 『アーズブカ』と成人言語生活の高頻度語の比較

『アーズブカ』と『頻度語辞典』によって両者の高頻度語の約40語ずつとりあげて、比較してみたい。

ロシア語の場合、生活の中の高頻度語は、前置詞、接続詞、人称代名詞、こそあどことば、基本的な名詞、基本的な助動詞・動詞などである。

『アーズブカ』において最も高い頻度の語は、接続詞 *и* (そして、と) であり、成人言語生活のそれは前置詞 *в* (に、の中に、へ) である。二位の語はそれぞれ *в* と *и* とが入りかわっている。語と語、文と文とを関係づけて認識させる語、および空間の位置関係を示す語である。関係づける語の頻度が高いということである。いずれにしても、この二つが高頻度であることは注目しておかなければならない。

前置詞では、*у* (の所に)、*на* (に)、*с* (から)、*за* (のために)、*к* (へ)、*в* (の中に) などが共通の高頻度語になっている。成人言語生活では、さらに、*из* (から)、*о* (ついて)、*от* (から) などが現われている。*из*、*от* は空間関係を示し、*о* は論理的な関係を示す前置詞である。この前置詞が『アーズブカ』において頻度が低い

事実は学習者の思考力の発達との観点から考えていく必要がある。

接続詞では、и (そして、と)、а (しかし)、но (だが) と共通していて、約40語の高頻度語の中には入っている。これらが基本的な接続詞であることを示している。

人称代名詞では、я (わたし)、мы (わたしたち)、он (彼)、она (彼女)、они (彼ら) が両者に共通した高頻度語になっている。一人称と三人称の語である。成人言語生活では13位に мы (あなた、あなたたち)、14位に ты (きみ) が現われている。『アーズブカ』において二人称の代名詞が少ない事実も注目しておく必要がある。

こそあどことばでは、это (これ)、что (なに、……であるところの)、как (どのように)、などが共通している。

成人言語生活では、さらにэтот (この)、то (その)、так (このように)、который (であるところの)、такон (このように)、тот (その)、вот (あの) などが多く現われている。成人語に指示語が多く現われている事実は、「事物」から離れて抽象的な思考を多くすることを示している。

名詞で共通している高頻度語はない。もっとも成人言語の42位までには名詞が登場しないのである。これに対して、『アーズブカ』では、дом (家)、весна (春)、муравей (蟻)、мама (お母さん)、кони (子馬)、лапа (鳥獣の足)、солнце (太陽)、шар (風船)、туть (がちょう)、папа (お父さん)、рама (窓わく)、травa (草)、пчeра (みつばち)、семья (家庭) の14語である。高頻度語42語中の33%である。児童の日常生活と深いかわりのある語がくり返して提出されている。

動詞・助動詞では、быть (である) が共通している。『アーズブカ』に дать (与える)、есть (存在する)、ловить (＜魚などを＞とらえる)、рисовать (描く) の4語が現われている。児童の生活にとっての基本的な語である。成人言語生活では、мочь (できる)、сказать (話す) の2語が現われている。

高頻度語42語を比較した場合、きわだった特徴はつぎの点である。

- (1) 接続詞、前置詞、こそあどことばなど、関係を示す語が共通して高頻度になっている。
- (2) 名詞、動詞の概念を意味する語は、『アーズブカ』に多く登場して、約40%を占めるのに対して、成人言語生活では5%にも満たない。
- (3) 児童期にはまず、概念を意味する語を多く習得し、成人に近づいていくにしたがって関係を指示する語を多く習得していく、という人間の成長発達と語彙学習との関連を示しているようである。

## おわりに

これまでの考察をとおして、つぎのことが指摘できよう。

- 1) 入門期教育基本語彙体系の一例としての『アーズブカ』
  - (1) 個人の持っている語彙体系は、成長過程における認識の広がりに対応していると思われる。ソビエトの入門期教科書においては、身近な人々、家庭を中心とした地域社会に関する語彙、目に見える自然に関する語彙が提出されている。

当然なことではあるが、社会生活や自然に対して、感じた

り(心情), 考えたり(思考)する語彙は, まだあまり提出されていない。

- (2) 事物に対応した語彙が多く提出されている。成人語彙に比して, 前置詞・接続詞などの関係を示す語彙の提出は少ない。
- 2) ソビエトの入門期教科書としての「アーズブカ」
- (1) 北国に生活している人々の教科書として, 「寒さ」に関する語彙が豊富である。防寒衣料に関する語, 雪国の遊びに関する語, 「寒さ」を形容する語が多いのである。
- (2) 接頭語の発達により, 動作, 物事の表現においてきめ細かい認識を可能にする分析的な語彙が豊富である。
- (3) 自然に関しては, 植物, 動物の名前を示す語彙が多く提出されている。それらが子どもに親しい事柄だからというだけでなく, 自然認識の初歩的学習をも意図しているようである。
- (4) 社会主義国家ソビエトの教科書として, фабрика (工場), космонавт (宇宙飛行士), работать (労働する) などの語が提出されているが, 入門期の性格によるのであろうか, 特に多いというものではない。
- 3) 教育基本語彙の体系を求めるために, 今後の課題として, ソビエトにおける初等学校の国語科教科書語彙の調査, 日本を含めて各国の入門期教科書の語彙の比較研究などを進めていきたい。

注

1. 森田信義「語彙指導の研究(1)——アメリカの小学校1年生用

読本の分析」『福岡教育大学紀要』第27号第一分冊 昭和53年2月福岡教育大学

2. Л. А. Горбушиной, З. Е. Крыловой, И. Г. Розановым, АЗБУКА. москва. 《Просвещение》1974.
3. Под редакцией, Л. Н. ЗАСОРИНОЙ, ЧАСТОТНЫЙ СЛОВАРЬ РУССКОГО ЯЗЫКА москва.издательство 《Русский язык》1977.

(神戸大学教育学部助教授)

(付表 1)

体の類 1.1 抽象的關係

| 分類番号   | 単語       | 回数 | 頻度順位   |
|--------|----------|----|--------|
| 1.100  | этот     | これ | 20 17  |
|        | он       | それ | 12 8   |
|        | тот      | それ | 3 40   |
|        | что      | なに | 9 7    |
| 1.1331 | примета  | 特徴 | 1 —    |
| 1.134  | сила     | 力  | 2 111  |
| 1.1624 | зима     | 冬  | 5 1440 |
|        | весна    | 春  | 19 797 |
|        | лето     | 夏  | 6 688  |
| 1.1632 | апрель   | 四月 | 2 2117 |
|        | май      | 五月 | 3 1825 |
|        | июнь     | 六月 | 1 2964 |
|        | июль     | 七月 | 1 2599 |
| 1.1634 | день     | 日  | 7 82   |
|        | праздник | 祭日 | 2 1312 |

| 分類番号   | 単語        | 回数   | 頻度順位   |
|--------|-----------|------|--------|
| 1.1635 | утро      | 朝    | 4 441  |
|        | ночь      | 夜    | 2 244  |
|        | вечер     | 夕方   | 1 310  |
| 1.1641 | сегодня   | きょう  | 1 237  |
| 1.1651 | конец     | おわり  | 1 194  |
| 1.1700 | место     | 場所   | 1 113  |
| 1.1742 | фигура    | かたち  | 1 1227 |
|        | форма     | かたち  | 1 262  |
| 1.181  | чёрточка  | 線    | 1 —    |
| 1.182  | угол      | 隅    | 1 741  |
| 1.183  | кубик     | 立方体  | 1 —    |
|        | складка   | 折り目  | 1 —    |
| 1.184  | нора      | 穴    | 5 —    |
|        | яма       | 穴    | 1 —    |
| 1.186  | кусок     | 一片   | 2 1209 |
| 1.190  | кумок     | 小塊   | 1 —    |
|        | куча      | 多量   | 2 —    |
| 1.192  | величина  | 大きさ  | 1 1902 |
| 1.1950 | один      | 一つ   | 3 36   |
|        | семидесят | 70   | 1 —    |
|        | сотня     | 100  | 1 791  |
|        | тысяча    | 1000 | 1 154  |
| 1.1960 | этаж      | 階    | 4 —    |
|        | страница  | ページ  | 1 693  |
| 1.1962 | год       | 年    | 1 49   |
|        | час       | 時間   | 2 242  |
| 1.1980 | весь      | すべて  | 16 22  |
| 1.1981 | пара      | 一対   | 3 1209 |
|        | рой       | 群    | 1 —    |

| 1.2 人間活動の主体 |           |        |        |  |
|-------------|-----------|--------|--------|--|
| 分類番号        | 単語        | 回数     | 頻度順位   |  |
| 1.200       | я         | わたし    | 28 5   |  |
|             | мы        | わたしたち  | 20 16  |  |
|             | наш       | わたしたちの | 16 45  |  |
|             | ты        | きみ     | 3 14   |  |
|             | вы        | あなた    | 4 13   |  |
|             | он        | 彼      | 16 8   |  |
|             | она       | 彼女     | 11 18  |  |
|             | они       | 彼ら     | 21 19  |  |
|             | кто       | だれ     | 6 73   |  |
| 1.201       | сам       | 自身     | 6 61   |  |
|             | свой      | 自身の    | 6 28   |  |
| 1.202       | человек   | 人      | 3 68   |  |
|             | людь      | 人びと    | 3 70   |  |
|             | красавица | 美女     | 2 —    |  |
|             | царапка   | ひっかく子  | 1 —    |  |
| 1.204       | тётя      | おばさん   | 1 998  |  |
| 1.205       | девица    | 娘      | 1 —    |  |
|             | девочка   | 少女     | 2 1110 |  |
|             | днтя      | 子ども    | 6 968  |  |
|             | малыш     | 幼児     | 4 —    |  |
|             | мальчнк   | 少年     | 3 781  |  |
|             | шалун     | いたずらっ子 | 1 —    |  |
| 1.210       | семья     | 家族     | 8 806  |  |
| 1.212       | бабушка   | おばあさん  | 3 657  |  |
|             | мама      | お母さん   | 12 361 |  |
|             | мать      | 母      | 1 205  |  |

|       |           |        |     |      |
|-------|-----------|--------|-----|------|
|       | папа      | お父さん   | 8   | 923  |
|       | отец      | 父      | 5   | 192  |
| 1.213 | сын       | 息子     | 3   | 387  |
| 1.214 | сестра    | 姉妹     | 1   | 1227 |
| 1.220 | враг      | 敵      | 1   | 630  |
| 1.221 | друг      | 友だち    | 2   | 146  |
|       | подруга   | 女友だち   | 1   | 2440 |
|       | товарищ   | 同志     | 2   | 92   |
| 1.222 | жилец     | 借家人    | 1   | —    |
| 1.231 | народ     | 人民     | 1   | 112  |
| 1.240 | колхозник | コルホーズ員 | 1   | 2117 |
| 1.241 | космонавт | 宇宙飛行士  | 4   | —    |
|       | лыжник    | スキーヤー  | 2   | —    |
|       | няня      | 保母さん   | 1   | —    |
|       | пастух    | 牧童     | 2   | —    |
|       | пчеловод  | 養蜂家    | 1   | —    |
|       | учитель   | 先生     | 1   | 1406 |
|       | школьник  | 生徒     | 1   | 2376 |
| 1.253 | родина    | 祖国     | 1   | 797  |
| 1.254 | город     | 都市     | 4   | 147  |
| 1.261 | мир       | 世界     | 1   | 105  |
| 1.263 | школа     | 学校     | 1   | 444  |
|       | ясли      | 保育園    | 4   | —    |
| 1.264 | завод     | 工場     | 1   | 182  |
|       | фабрика   | 工場     | 4   | 1546 |
| 1.265 | зоопарк   | 動物園    | 2   | —    |
| 1.266 | класс     | 教室     | 2   | 286  |
|       | темница   | 牢獄     | 1   | —    |
| 1.290 | Аля       | アーリャなど | 216 | —    |

|                  |            |         |   |      |
|------------------|------------|---------|---|------|
| 1.3 人間活動—精神および行為 |            |         |   |      |
| 1.300            | душа       | 心       | 2 | 316  |
| 1.3001           | сон        | 眠り      | 1 | 1076 |
| 1.3011           | веселье    | 楽しさ     | 1 | —    |
| 1.3030           | вид        | 顔       | 1 | 206  |
| 1.3031           | голос      | 声       | 3 | 195  |
| 1.306            | тест       | テスト     | 1 | —    |
| 1.3102           | имя        | 名前      | 1 | 275  |
| 1.3113           | буква      | 文字      | 1 | 2378 |
| 1.3121           | привет     | あいさつ    | 1 | —    |
| 1.3122           | письмо     | 手紙      | 3 | 294  |
|                  | телефон    | 電話      | 1 | 866  |
| 1.3131           | шутка      | 冗談      | 1 | 1757 |
| 1.3160           | книга      | 本       | 1 | 168  |
| 1.3162           | календарь  | カレンダー   | 1 | —    |
| 1.3136           | объяснение | 説明      | 1 | 2296 |
| 1.320            | загадка    | なぞなぞ    | 1 | —    |
|                  | песня      | うた      | 3 | 675  |
| 1.322            | портрет    | 肖像画     | 1 | 1440 |
| 1.3231           | хор        | 合唱      | 1 | —    |
| 1.331            | счастье    | 幸福      | 2 | 657  |
| 1.332            | работа     | 仕事・労働   | 2 | 98   |
| 1.3330           | жизнь      | 生活      | 1 | 75   |
| 1.3332           | обед       | 食事      | 2 | 1805 |
| 1.3334           | косы       | お下げ髪    | 1 | —    |
| 1.336            | ёлка       | もみの木祭り  | 3 | —    |
| 1.3373           | лото       | 文字あわせ遊び | 1 | —    |
|                  | игра       | 遊び      | 2 | 1248 |
|                  | пас        | カルタ遊び   | 1 | —    |

| 分類番号                 | 単語         | 回数     | 頻度順位 |      |
|----------------------|------------|--------|------|------|
| 1.3374               | зарядка    | 体操     | 1    | —    |
|                      | футбол     | フットボール | 1    | —    |
| 1.3391               | шаг        | 歩行     | 1    | 596  |
|                      | поход      | 行軍     | 1    | 1015 |
| 1.344                | исполнение | 実行     | 1    | —    |
| 1.3501               | битва      | 決戦     | 1    | 1714 |
| 1.3640               | урок       | 授業     | 2    | 2296 |
| 1.365                | подмога    | 援助     | 1    | —    |
| 1.3701               | квота      | 割り当て   | 1    | —    |
| 1.3771               | приём      | 受納     | 1    | 858  |
| 1.381                | сев        | 種まき    | 1    | —    |
| 1.4 人間活動の生産物—結果および用具 |            |        |      |      |
| 1.403                | ноша       | 荷物     | 1    | —    |
| 1.404                | марка      | 切手     | 2    | —    |
| 1.411                | бумага     | 紙      | 1    | 617  |
| 1.412                | брено      | 丸太     | 1    | —    |
|                      | доска      | 板      | 3    | 2267 |
| 1.413                | спичка     | マッチ    | 1    | 1653 |
| 1.4150               | кол        | 杭      | 1    | —    |
|                      | палочка    | 短い棒    | 3    | —    |
| 1.4141               | застожка   | ホック    | 1    | —    |
| 1.4161               | трос       | なわ     | 1    | —    |
|                      | сачок      | すくい網   | 3    | —    |
|                      | сеть       | 網      | 2    | 2148 |
| 1.420                | нитка      | 糸      | 1    | —    |
| 1.421                | рубашка    | ルバシカ   | 2    | 2440 |
|                      | кафта      | ジャケット  | 2    | —    |

| 分類番号   | 単語        | 回数    | 頻度順位 |      |
|--------|-----------|-------|------|------|
|        | одежда    | 衣服    | 1    | 2599 |
|        | фуфайка   | セーター  | 1    | —    |
| 1.423  | майка     | 半袖シャツ | 1    | —    |
|        | пальто    | 外套    | 2    | 1902 |
|        | тулуп     | 毛皮外套  | 1    | —    |
|        | фартук    | エプロン  | 1    | —    |
|        | шуба      | 外套    | 4    | —    |
| 1.424  | ворот     | 襟     | 1    | —    |
| 1.425  | шапка     | 帽子    | 3    | 1777 |
|        | фуражка   | 学生帽   | 1    | —    |
| 1.4251 | шарф      | 襟巻き   | 2    | —    |
|        | галстучек | ネクタイ  | 1    | —    |
| 1.426  | ботинок   | 編上靴   | 1    | —    |
| 1.430  | булка     | 白パン   | 3    | —    |
|        | корм      | まぐさ   | 3    | —    |
|        | колобок   | 小丸パン  | 1    | —    |
|        | сайка     | 白パン   | 1    | —    |
|        | ужин      | 夜食    | 1    | —    |
| 1.431  | каша      | かゆ    | 4    | —    |
|        | суп       | スープ   | 2    | —    |
| 1.432  | зерно     | 穀粒    | 1    | —    |
| 1.4323 | мясо      | 肉     | 3    | 2507 |
| 1.433  | мёд       | 蜂蜜    | 2    | —    |
|        | сахар     | 砂糖    | 3    | 2231 |
|        | соль      | 塩     | 1    | 1076 |
|        | сыр       | チーズ   | 2    | —    |
| 1.435  | молоко    | ミルク   | 1    | 1866 |
| 1.440  | гнездо    | 巣     | 1    | —    |

|        |           |         |    |      |
|--------|-----------|---------|----|------|
|        | дом       | 家       | 33 | 148  |
|        | жилище    | 住居      | 1  | —    |
|        | изба      | (木造) 農家 | 1  | 2064 |
|        | новоселье | 新居      | 1  | —    |
|        | пасека    | 蜂房      | 1  | —    |
| 1.441  | сарай     | 物置      | 1  | —    |
|        | теплица   | 温室      | 3  | —    |
| 1.442  | сени      | 玄関口     | 1  | —    |
| 1.443  | горница   | 部屋      | 1  | —    |
|        | пол       | 床       | 7  | 797  |
| 1.444  | дымоход   | 煙出し道    | 1  | —    |
|        | окно      | 窓       | 6  | 279  |
|        | крыша     | 屋根      | 3  | 1319 |
|        | печка     | ベチカ     | 1  | 1757 |
|        | рама      | 窓わく     | 8  | —    |
|        | стена     | 壁       | 1  | 526  |
|        | форточка  | 通風口     | 1  | —    |
| 1.445  | постель   | ベッド     | 1  | —    |
| 1.446  | дверь     | ドア      | 2  | 158  |
|        | занавеска | カーテン    | 1  | —    |
| 1.447  | парта     | 机       | 1  | —    |
| 1.450  | лыжа      | スキー     | 2  | —    |
| 1.4511 | ваза      | 花びん     | 1  | 1825 |
| 1.4512 | кормушка  | まぐさおけ   | 2  | —    |
| 1.4515 | корзина   | かご      | 2  | 2706 |
|        | ящик      | 箱       | 2  | 1757 |
| 1.452  | вилка     | フォーク    | 1  | —    |
| 1.453  | карандаш  | えんぴつ    | 1  | 1825 |
|        | мел       | チョーク    | 1  | —    |

|       |             |       |   |      |
|-------|-------------|-------|---|------|
| 1.454 | замок       | 錠     | 1 | —    |
|       | игла        | 針     | 2 | —    |
|       | куль        | たわら   | 2 | —    |
|       | плуг        | すき    | 1 | 2814 |
|       | сито        | ふるい   | 1 | —    |
|       | улей        | 蜜蜂の巣箱 | 3 | —    |
|       | щётка       | ブラシ   | 2 | —    |
| 1.456 | барабан     | たいこ   | 1 | —    |
|       | колокольчик | ベル    | 2 | —    |
| 1.457 | бусы        | ガラス玉  | 1 | —    |
|       | игрушка     | おもちゃ  | 2 | —    |
|       | кукла       | 人形    | 7 | 2861 |
|       | удочка      | つり道具  | 1 | —    |
|       | шар         | 風船(球) | 9 | 1714 |
|       | юла         | こま    | 1 | —    |
| 1.463 | кран        | クレーン  | 2 | 2094 |
| 1.465 | воз         | 荷車    | 2 | —    |
|       | машина      | 自動車   | 1 | 222  |
| 1.466 | трактор     | トラクター | 1 | 940  |
|       | бот         | ボート   | 3 | —    |
| 1.470 | корабль     | 汽船    | 1 | 524  |
|       | грядка      | うね    | 1 | —    |
|       | парк        | 公園    | 1 | 2408 |
|       | сад         | 庭     | 4 | 771  |
| 1.471 | ферма       | 農場    | 3 | 2814 |
|       | улица       | 街路    | 2 | 316  |
|       | дорога      | 道     | 4 | 226  |
| 1.472 | ход         | 通路    | 2 | 589  |
|       | фонтан      | 噴水    | 1 | —    |

| 1.5 自然 自然物および自然現象 |         |         |    |      |
|-------------------|---------|---------|----|------|
| 分類番号              | 単語      |         | 回数 | 頻度順位 |
| 1.500             | луч     | 光       | 1  | 442  |
|                   | свет    | 光       | 1  | 107  |
| 1.501             | тень    | かげ      | 2  | 1076 |
| 1.502             | чернота | 黒色      | 1  | —    |
| 1.503             | эхо     | こだま     | 2  | —    |
| 1.511             | дым     | けむり     | 3  | 1387 |
|                   | пыль    | ちり      | 1  | 1188 |
|                   | сажа    | すす      | 1  | —    |
| 1.512             | воздух  | 空気      | 2  | 437  |
| 1.513             | пар     | 蒸気      | 1  | 1580 |
| 1.515             | гром    | 雷鳴      | 1  | —    |
| 1.5151            | ветер   | 風       | 1  | 422  |
| 1.5152            | туча    | 雨雲      | 2  | 2231 |
| 1.5153            | дождь   | 雨       | 2  | 1229 |
|                   | снег    | 雪       | 2  | 693  |
|                   | сугроб  | 雪の吹きだまり | 1  | —    |
|                   | туман   | 霧       | 2  | 1280 |
| 1.5154            | мороз   | 酷寒      | 4  | 2064 |
|                   | радуга  | 虹       | 1  | —    |
|                   | холод   | 冷たさ     | 1  | —    |
| 1.5160            | огонь   | 火       | 2  | 416  |
| 1.517             | жар     | 熱       | 2  | —    |
| 1.520             | космос  | 宇宙      | 2  | —    |
|                   | небо    | 空       | 3  | 465  |
| 1.521             | звезда  | 星       | 2  | 1091 |
|                   | луна    | 月       | 1  | 968  |

| 分類番号  | 単語        |         | 回数 | 頻度順位 |
|-------|-----------|---------|----|------|
| 1.524 | солнце    | 太陽      | 10 | 294  |
|       | пласт     | 層       | 1  | —    |
|       | лес       | 森       | 5  | 390  |
|       | вершина   | 頂上      | 1  | 1227 |
|       | гора      | 山       | 4  | 555  |
|       | луг       | 草地      | 3  | 2918 |
|       | поле      | 野原      | 2  | 381  |
| 1.525 | река      | 川       | 3  | 546  |
| 1.526 | проталина | 雪水のとけた所 | 1  | —    |
| 1.527 | опушка    | 森の端     | 1  | —    |
|       | роща      | 林       | 3  | —    |
| 1.551 | овощи     | 野菜      | 1  | —    |
|       | рассада   | 苗       | 1  | —    |
|       | трава     | 草       | 8  | 1387 |
| 1.552 | лён       | あま      | 7  | —    |
|       | лук       | 玉ねぎ     | 3  | —    |
|       | роза      | ばら      | 4  | 2554 |
|       | берёза    | 白かば     | 5  | —    |
|       | дуб       | 樫       | 7  | —    |
|       | ёлка      | 樅       | 4  | —    |
|       | ива       | 柳       | 2  | —    |
|       | мак       | けし      | 2  | —    |
|       | мох       | こけ      | 1  | —    |
|       | одуванчик | たんぽぽ    | 2  | —    |
|       | осина     | やまならし   | 1  | —    |
|       | рис       | 米       | 1  | —    |
|       | фиалка    | すみれ     | 1  | —    |
|       | ягода     | いちご     | 2  | —    |

|       |         |       |    |      |
|-------|---------|-------|----|------|
| 1.553 | яблоко  | りんご   | 1  | —    |
|       | ветка   | 枝     | 3  | —    |
|       | всходы  | 芽     | 1  | —    |
|       | кора    | 樹皮    | 2  | 2918 |
|       | корка   | 果実の外皮 | 1  | —    |
|       | лист    | 葉     | 7  | 463  |
|       | лукошко | 樹皮    | 1  | —    |
|       | прут    | 枝     | 1  | —    |
|       | росток  | 芽生え   | 1  | —    |
|       | смола   | タール   | 1  | —    |
|       | сок     | 樹液    | 2  | —    |
|       | пух     | 柔毛    | 1  | —    |
|       | цвет    | 花     | 4  | 723  |
| 1.560 | баран   | おんどり  | 1  | —    |
|       | белка   | りす    | 3  | —    |
|       | бычок   | 雄牛    | 2  | —    |
|       | вол     | 雄牛    | 1  | —    |
|       | ёж      | はりねずみ | 7  | —    |
|       | жучка   | 犬の呼び名 | 1  | —    |
|       | заяц    | うさぎ   | 6  | 2916 |
|       | зебра   | しまうま  | 1  | —    |
|       | конь    | 子馬    | 11 | —    |
|       | коза    | 山羊    | 5  | —    |
|       | кот     | 雄猫    | 3  | —    |
|       | кошка   | 雌猫    | 6  | —    |
|       | кур     | おんどり  | 2  | —    |
|       | лайка   | ライカ犬  | 1  | —    |
|       | лнса    | きつね   | 4  | —    |
| лось  | おおしか    | 2     | —  |      |

|           |          |         |   |      |
|-----------|----------|---------|---|------|
| 1.562     | лошадь   | 馬       | 1 | 1093 |
|           | мартышка | 尾長ざる    | 2 | —    |
|           | медвежь  | 熊       | 2 | —    |
|           | мишка    | 熊(愛称)   | 1 | —    |
|           | мыш      | ねずみ     | 3 | —    |
|           | пёс      | 雄犬      | 1 | —    |
|           | слон     | 象       | 4 | —    |
|           | собака   | 犬       | 2 | 1280 |
|           | теленок  | 子牛      | 5 | —    |
|           | щенок    | (犬・狐の)子 | 4 | —    |
|           | воробей  | すずめ     | 2 | —    |
|           | ворона   | からす     | 2 | —    |
|           | галка    | こくまるがらす | 4 | —    |
|           | голубь   | はと      | 2 | —    |
|           | гусь     | がちょう    | 9 | —    |
|           | ласточка | つばめ     | 2 | —    |
|           | птенец   | 子鳥      | 1 | —    |
|           | птица    | 鳥       | 2 | 1165 |
|           | сница    | やまがら    | 5 | —    |
|           | скворец  | むくどり    | 5 | —    |
| снегирь   | うそ(鳥)    | 4       | — |      |
| сова      | ふくろう     | 1       | — |      |
| соловей   | うぐいす     | 3       | — |      |
| топорёнка | うみがらす    | 1       | — |      |
| утка      | かも       | 3       | — |      |
| цыплят    | ひよこ      | 7       | — |      |
| жаба      | かえる      | 1       | — |      |
| ерш       | きんめだい    | 2       | — |      |
| леш       | うぐい      | 2       | — |      |

| 分類番号  | 単語       | 回数     | 頻度順位 |      |
|-------|----------|--------|------|------|
| 1.571 | окунь    | すずき    | 5    | —    |
|       | рак      | えび     | 1    | —    |
|       | рыба     | 魚      | 6    | 1387 |
|       | щука     | かます    | 3    | —    |
|       | бабочка  | ちょう    | 1    | —    |
|       | гусеница | 青虫     | 1    | —    |
|       | жук      | かぶと虫   | 4    | —    |
|       | муравей  | あり     | 15   | —    |
|       | муха     | はえ     | 2    | 2664 |
|       | оса      | 黄ばち    | 3    | —    |
|       | пчера    | みつばち   | 8    | —    |
|       | червь    | (這う)虫  | 1    | —    |
|       | голова   | 頭      | 4    | 127  |
|       | клюв     | くちばし   | 2    | —    |
|       | хобот    | (象の)長鼻 | 1    | —    |
| 1.572 | лицо     | 顔      | 1    | 745  |
|       | нос      | 鼻      | 3    | 989  |
|       | рожок    | 角      | 1    | —    |
|       | ус       | 触角     | 3    | 2201 |
|       | ухо      | 耳      | 6    | 1067 |
|       | шея      | 首      | 1    | 1500 |
|       | крыло    | 翼      | 2    | 1902 |
|       | бок      | 横腹     | 1    | 1453 |
|       | грудь    | 胸      | 3    | 1142 |
|       | спина    | 背      | 1    | 1015 |
| 1.571 | лапа     | (鳥獸の)足 | 10   | —    |
|       | нога     | 足      | 4    | 240  |
|       | палец    | 指      | 2    | 538  |

| 分類番号  | 単語    | 回数     | 頻度順位 |      |
|-------|-------|--------|------|------|
|       | рука  | 手      | 6    | 72   |
|       | хвост | 尾      | 1    | 2378 |
| 1.575 | коса  | お下げ髪   | 1    | —    |
| 1.576 | жало  | (動物の)針 | 2    | —    |
|       | зуб   | 歯      | 2    | 810  |
| 1.577 | кость | 骨      | 1    | —    |
|       | сало  | 脂肪     | 2    | —    |

#### 用 の 類

|        |             |       |    |      |
|--------|-------------|-------|----|------|
| 2.112  | приходиться | 似合う   | 1  | —    |
| 2.113  | политься    | 浴びる   | 1  | —    |
|        |             | おおう   | 1  | —    |
| 2.120  | быть        | ある    | 21 | 6    |
|        |             | 現れる   | 1  | —    |
| 2.121  | появиться   | 現れる   | 1  | —    |
| 2.124  | оставить    | 残す    | 1  | 503  |
|        |             | 落とす   | 1  | —    |
| 2.1500 | изменить    | 変わる   | 1  | 1845 |
| 2.1501 | троить      | 三倍にする | 2  | —    |
|        |             | 短くする  | 1  | —    |
| 2.1502 | укоротить   | 終わる   | 2  | 1546 |
|        |             | 始める   | 1  | 214  |
|        | начать      | 始まる   | 1  | —    |
|        |             | くり返す  | 1  | 1580 |
| 2.1503 | повторить   | くり返す  | 1  | 1580 |
| 2.1511 | махать      | 振る    | 1  | —    |
|        |             | ゆり動かす | 1  | —    |
| 2.1513 | стать       | 立つ    | 2  | 74   |
|        |             | 横になる  | 3  | 1422 |

|        |              |          |   |      |
|--------|--------------|----------|---|------|
| 2.1514 | покатить     | 転がす      | 1 | —    |
| 2.1515 | висеть       | ぶらさがる    | 1 | 1472 |
|        | наставить    | 置く       | 1 | —    |
|        | ставить      | 置く       | 1 | 736  |
|        | положить     | 置く       | 1 | 630  |
| 2.1521 | взлетать     | 飛び去る     | 1 | —    |
|        | добраться    | 達する      | 1 | 259  |
|        | переселиться | 引越す      | 1 | —    |
|        | перетаскать  | 引いて運ぶ    | 1 | —    |
|        | принести     | 持ってくる    | 8 | 675  |
|        | прилуниться  | 月に着く     | 1 | —    |
|        | притащить    | 引き寄せる    | 1 | —    |
| 2.1523 | лететь       | 飛ぶ       | 3 | 1597 |
|        | перелететь   | 飛び渡る     | 1 | —    |
|        | полететь     | 飛び始める    | 4 | —    |
|        | прыгать      | 跳ぶ       | 2 | —    |
|        | суетиться    | 走り回る     | 1 | —    |
|        | улететь      | 飛び去る     | 1 | —    |
| 2.1527 | ехать        | (乗り物で)行く | 1 | 580  |
|        | идти         | 行く       | 2 | 64   |
|        | пойти        | 出かける     | 1 | 2706 |
|        | прийти       | 来る       | 2 | 212  |
|        | уйти         | 去る       | 2 | 183  |
|        | ускаты       | 跳び去る     | 1 | —    |
|        | шагать       | 進む       | 1 | 2064 |
| 2.1530 | выйти        | 出る       | 3 | 210  |
| 2.1531 | влетать      | 飛び込む     | 1 | —    |
|        | подлетать    | 飛んで来る    | 1 | —    |
|        | прилететь    | 飛び込んで来る  | 1 | —    |

|        |            |          |   |      |
|--------|------------|----------|---|------|
| 2.1540 | вскочить   | 跳び上がる    | 1 | 2644 |
|        | лезть      | よじ登る     | 1 | 1757 |
|        | опустить   | おろす      | 1 | 1884 |
|        | подняться  | あげる      | 2 | 892  |
|        | упасть     | 落ちる      | 1 | 1227 |
| 2.1541 | показать   | (車に)乗せる  | 1 | —    |
|        | съехать    | 降りる      | 2 | —    |
|        | упасть     | 落ちる      | 1 | —    |
| 2.1550 | распускать | ほどく      | 1 | —    |
| 2.1552 | насыпать   | (水を)まく   | 1 | —    |
| 2.1553 | долбить    | (穴を)あける  | 1 | —    |
|        | заккрыть   | 閉じる      | 1 | 1099 |
| 2.1554 | вязать     | 結ぶ       | 2 | —    |
| 2.1555 | набрать    | 集める      | 1 | —    |
|        | собрать    | 集まる      | 2 | 1597 |
| 2.1560 | пристать   | ひつつく     | 1 | —    |
|        | зайти      | 立寄る      | 1 | 1353 |
|        | тронуть    | さわる      | 1 | 2964 |
| 2.1563 | постучать  | ノックする    | 1 | —    |
| 2.1564 | волочь     | 引っばる     | 1 | —    |
|        | выклевать  | つつき出す    | 1 | —    |
|        | тащить     | 引っばる     | 1 | 2297 |
|        | таскать    | 引く       | 1 | —    |
| 2.1571 | пилить     | のこでひく    | 2 | —    |
|        | порвать    | 引きさく     | 1 | —    |
|        | рыть       | 掘る       | 1 | —    |
|        | сечь       | 切る       | 1 | —    |
| 2.1581 | пртянуть   | (手足を)のばす | 1 | 1981 |
| 2.300  | заснуть    | 寝入る      | 1 | —    |

| 分類番号   | 単語         | 回数    | 頻度順位   |
|--------|------------|-------|--------|
|        | проснуться | 目ざめる  | 1 2201 |
|        | установить | 疲れる   | 1 —    |
| 2.302  | жалеть     | 同情する  | 1 1453 |
| 2.303  | вздыхать   | 嘆息する  | 1 —    |
|        | щебетать   | さえずる  | 1 —    |
| 2.3040 | стараться  | 努力する  | 1 652  |
| 2.3041 | хотеть     | 望む    | 1 87   |
| 2.3042 | гордиться  | 誇る    | 1 —    |
| 2.305  | привыкнуть | 慣れる   | 1 1653 |
|        | приучить   | 慣らす   | 1 —    |
|        | распеть    | 練習する  | 1 —    |
|        | учиться    | 学ぶ    | 2 617  |
| 2.3051 | запомнить  | 記憶する  | 1 2760 |
| 2.3060 | знать      | 知る    | 1 48   |
|        | мечтать    | 空想する  | 2 1343 |
|        | придумать  | 考えつく  | 1 1531 |
| 2.3062 | искать     | 探す    | 1 1486 |
|        | отыскать   | さがす   | 1 —    |
|        | подсчитать | 計算する  | 2 —    |
|        | считать    | 数える   | 2 301  |
| 2.3063 | угадать    | 推測する  | 1 —    |
| 2.308  | готовить   | 用意する  | 2 1597 |
| 2.3090 | видеть     | 見る    | 3 76   |
|        | глядеть    | 視る    | 2 371  |
|        | заглянуть  | ちらと見る | 1 —    |
|        | наблюдать  | 観察する  | 1 1165 |
|        | слепить    | 見守る   | 1 1387 |
|        | посмотреть | 注視する  | 2 307  |

| 分類番号   | 単語         | 回数          | 頻度順位   |
|--------|------------|-------------|--------|
| 2.3091 | показаться | 見せる         | 2 900  |
|        | указать    | 示す          | 1 1825 |
| 2.3092 | слушать    | 聞く          | 1 283  |
|        | слышать    | (注意して)聞く    | 3 203  |
| 2.310  | звать      | 呼ぶ          | 2 707  |
|        | манить     | 呼び寄せる       | 2 —    |
|        | называть   | 名づける        | 1 354  |
|        | петь       | 歌う          | 6 560  |
| 2.312  | говорить   | 話す          | 3 44   |
|        | спросить   | 印をつける       | 1 209  |
| 2.3150 | исчертить  | 線を引く        | 1 —    |
| 2.3151 | почитать   | (少し)読む      | 1 —    |
|        | читать     | 読む          | 4 290  |
| 2.320  | рисовать   | 描く          | 8 —    |
| 2.332  | работать   | 働く          | 4 171  |
|        | трудиться  | 働く          | 1 1739 |
| 2.333  | есть       | 食べる         | 10 116 |
|        | наесть     | 食いつくす       | 1 —    |
|        | поесть     | (少し)食べる     | 1 —    |
|        | одеть      | 着せる         | 1 2706 |
| 2.337  | играть     | 遊ぶ          | 5 402  |
|        | охотиться  | 狩りに行く       | 1 —    |
|        | плавать    | 泳ぐ          | 1 2231 |
| 2.3390 | ловить     | とらえる        | 9 2861 |
| 2.3391 | сесть      | 腰かける        | 1 599  |
|        | усесться   | 着席する        | 2 —    |
|        | сидеть     | 座っている       | 1 221  |
|        | посидеть   | (しばらく)座っている | 1 —    |

|        |              |          |   |      |
|--------|--------------|----------|---|------|
| 2.3392 | бежать       | 走る       | 1 | 451  |
|        | наступить    | 踏む       | 1 | 2760 |
|        | оступаться   | つまづく     | 1 | —    |
|        | ходить       | 歩く       | 3 | 291  |
| 2.3393 | сыпать       | まき散らす    | 1 | —    |
|        | щипать       | つねる      | 1 | —    |
| 2.3394 | жевать       | かむ       | 1 | —    |
|        | пить         | 飲む       | 1 | 551  |
|        | пойть        | 飲ませる     | 3 | 2706 |
| 2.342  | делать       | する       | 2 | 163  |
|        | уметь        | できる      | 3 | 699  |
|        | устроить     | 催す       | 1 | 1430 |
| 2.351  | ждать        | 待つ       | 2 | 351  |
|        | водить       | 案内する     | 1 | —    |
| 2.352  | просить      | 願う       | 1 | —    |
|        | упросить     | 嘆願して~させる | 1 | —    |
|        | умолять      | 頼む       | 1 | —    |
| 2.353  | защищаться   | 自ら護る     | 1 | —    |
|        | напасть      | 攻撃する     | 1 | —    |
|        | одолеть      | 勝つ       | 1 | —    |
|        | отстоять     | 防ぐ       | 1 | —    |
| 2.363  | отправляться | 出す       | 1 | —    |
|        | разослать    | 派遣する     | 1 | —    |
| 2.364  | весть        | 導く       | 1 | 1559 |
| 2.365  | выручать     | 救い出す     | 1 | —    |
|        | помочь       | 助ける      | 2 | 539  |
| 2.367  | велеть       | 命令する     | 1 | 2064 |
|        | приказать    | 指示する     | 1 | 1051 |
| 2.368  | хлопотать    | 世話する     | 2 | —    |

|        |           |        |    |      |
|--------|-----------|--------|----|------|
| 2.3682 | хвалить   | ほめる    | 1  | —    |
| 2.370  | брать     | 取る     | 4  | 274  |
|        | взять     | 持つ     | 2  | 152  |
|        | достать   | 取り出す   | 1  | 1089 |
|        | нести     | 引き受ける  | 4  | 771  |
|        | носить    | 携える    | 1  | 1248 |
| 2.376  | купить    | 買う     | 1  | 968  |
| 2.377  | дать      | 与える    | 12 | 115  |
| 2.378  | занять    | 借る     | 1  | 777  |
| 2.381  | кормить   | 飼料を与える | 6  | 2706 |
|        | косить    | 刈る     | 1  | —    |
|        | пасть     | 放牧する   | 2  | —    |
|        | пригнать  | 追い込む   | 1  | —    |
|        | сеять     | 種子をまく  | 1  | —    |
|        | постронть | 建てる    | 5  | 891  |
| 2.382  | лечить    | 治療する   | 1  | —    |
| 2.383  | вышить    | ししゅうする | 2  | —    |
| 2.384  | варить    | 煮る     | 7  | —    |
|        | мыть      | 洗う     | 7  | —    |
|        | печь      | 焼く     | 1  | 900  |
|        | солить    | 塩を加える  | 3  | —    |
|        | шнить     | ぬう     | 4  | —    |
| 2.3850 | чинить    | 修繕する   | 1  | —    |
| 2.313  | ответить  | 答える    | 1  | 277  |
|        | спросить  | 質問する   | 1  | 209  |
| 2.501  | блестеть  | 光る     | 1  | —    |
|        | светить   | 輝く     | 1  | —    |
|        | темнеть   | 暗くなる   | 1  | —    |
| 2.502  | зеленеть  | 緑色になる  | 3  | —    |

| 分類番号  | 単語        |       | 回数 | 頻度順位 |
|-------|-----------|-------|----|------|
| 2.503 | гулень    | うなる   | 1  | 2347 |
|       | затихнуть | 静かになる | 1  | —    |
|       | звенеть   | 鳴る    | 1  | —    |
| 2.504 | пахнуть   | 匂う    | 2  | 2064 |
| 2.513 | сохнуть   | 乾く    | 1  | —    |
| 2.515 | дуть      | 吹く    | 1  | —    |
| 2.516 | кипеть    | 沸とうする | 1  | —    |
|       | морозить  | 凍らせる  | 1  | —    |
| 2.517 | таять     | 溶ける   | 1  | —    |
|       | греть     | 熱する   | 2  | —    |
| 2.5   | пригреть  | 暖める   | 1  | —    |
|       | вырасть   | 伸びる   | 3  | 1227 |
|       | жить      | 生きる   | 7  | 126  |
|       | прирасть  | 生える   | 1  | —    |
|       | расти     | 成長する  | 7  | 693  |

### 相 の 類

|       |         |        |    |      |
|-------|---------|--------|----|------|
| 3.100 | другой  | ほかの    | 2  | 58   |
|       | здесь   | ここで    | 1  | 93   |
|       | как     | いかに    | 9  | 11   |
|       | какой   | どのように  | 3  | 63   |
|       | когда   | いつ     | 1  | 53   |
|       | который | いずれの   | 2  | 32   |
|       | отсюда  | ここから   | 1  | 1156 |
|       | так     | このように  | 5  | 29   |
|       | ничего  | だれも～ない | 1  | 256  |
|       | там     | そこに    | 10 | 97   |

| 分類番号  | 単語            |         | 回数   | 頻度順位 |
|-------|---------------|---------|------|------|
| 3.101 | тут           | そこで     | 6    | 114  |
|       | верный        | 正しい     | 2    | 1156 |
|       | точно         | たしかに    | 1    | 406  |
| 3.111 | вместе        | とともに    | 2    | 234  |
| 3.120 | нет           | ない      | 4    | 51   |
|       | почти         | ほとんど    | 4    | 231  |
| 3.123 | нельзя        | できない    | 1    | 232  |
| 3.130 | разный        | いろいろな   | 1    | 373  |
|       | простой       | 単なる     | 1    | 461  |
| 3.131 | замечательный | すぐれた    | 11   | 923  |
|       | обыкновенно   | ふつうは    | 1    | —    |
| 3.133 | плохой        | 悪い      | 1    | 1076 |
|       | спасибо       | すばらしい   | 1    | 628  |
|       | хорошо        | よい      | 5    | 140  |
|       | хороший       | よい      | 1    | 215  |
|       | чудесный      | 驚くべき    | 1    | 2039 |
| 3.15  | цып-цып       | ツィブ・ツィブ | 2    | —    |
| 3.160 | всегда        | いつも     | 1    | 180  |
|       | начало        | はじめに    | 1    | 437  |
|       | теперь        | いま      | 1    | 91   |
|       | частый        | しばしば    | 4    | 2201 |
|       | 3.161         | сразу   | ただちに | 1    |
| 3.162 | второй        | 第2の     | 1    | 178  |
| 3.164 | будущий       | 未来の     | 1    | 604  |
|       | настоящий     | 現在の     | 1    | 421  |
|       | потом         | その後     | 2    | 153  |
|       | сейчас        | いま      | 1    | 90   |
|       | тоже          | また      | 1    | 141  |

|        |           |           |   |      |
|--------|-----------|-----------|---|------|
| 3.165  | даже      | さえも       | 1 | 86   |
|        | ещё       | さらに       | 4 | 43   |
|        | первый    | 最初の       | 5 | 71   |
|        | пораньше  | 以前に       | 1 | —    |
|        | уже       | すでに       | 1 | 55   |
| 3.1660 | молодой   | 若い        | 2 | 191  |
|        | свежий    | 新鮮な       | 2 | 1629 |
| 3.1661 | новый     | 新しい       | 5 | 66   |
| 3.171  | выше      | より高く      | 1 | —    |
|        | вокруг    | まわりに      | 2 | 551  |
|        | низкий    | 低い        | 1 | 1188 |
| 3.1920 | высокий   | 高い        | 2 | 211  |
| 3.1921 | великий   | 大きい       | 7 | 167  |
|        | маленький | 小さい       | 1 | 234  |
|        | малый     | 小さい(かわいい) | 7 | 611  |
|        | огромный  | 巨大な       | 1 | 404  |
|        | толстый   | 太い        | 1 | 1901 |
|        | тоненький | 細い        | 1 | —    |
| 3.193  | лёгкий    | 軽い        | 3 | 891  |
|        | тяжёлый   | 重い        | 2 | 447  |
| 3.194  | быстрый   | 速やかな      | 1 | 871  |
|        | вдруг     | とつぜん      | 2 | 210  |
|        | раньше    | 早く        | 1 | 1029 |
| 3.195  | много     | 多い        | 3 | 172  |
|        | немного   | 少ない       | 1 | 974  |
|        | несколько | 多少        | 1 | 166  |
|        | почтай    | ほとんど      | 1 | —    |
|        | сколько   | だけ        | 1 | 379  |
|        | столько   | それだけ      | 1 | 1093 |

|        |              |          |   |      |
|--------|--------------|----------|---|------|
|        | только       | わずか      | 5 | 42   |
| 3.198  | оба          | 両方の      | 1 | 455  |
| 3.1990 | лишь         | ただ       | 1 | 238  |
|        | полный       | いっぱい、十分な | 1 | 277  |
|        | совсем       | まったく     | 1 | 225  |
| 3.1992 | около        | だいたい     | 4 | 325  |
|        | скорый       | ひどく      | 1 | 2814 |
| 3.1993 | очень        | ひじょうに    | 2 | 80   |
| 3.205  | детский      | 子どもの     | 1 | 1296 |
| 3.300  | дымный       | 煙の       | 1 | —    |
| 3.301  | рад          | うれしい     | 3 | 1248 |
|        | сытый        | 満腹した     | 1 | —    |
| 3.3011 | душный       | 息苦しい     | 1 | —    |
| 3.302  | дружный      | 親しい      | 3 | —    |
|        | милый        | 愛らしい     | 1 | 555  |
| 3.305  | ловкий       | 上手な      | 1 | —    |
| 3.306  | точный       | 正確な      | 1 | 2408 |
|        | удивительный | ふしぎな     | 1 | 1597 |
|        | ясный        | 明るい      | 1 | 935  |
| 3.31   | скороговка   | 早口       | 1 | —    |
| 3.332  | рабочий      | 労働の      | 1 | 118  |
| 3.339  | бойкий       | 機敏な      | 1 | —    |
|        | ласковый     | 和やかな     | 1 | —    |
| 3.341  | хитрый       | ずるい      | 1 | —    |
| 3.342  | чистый       | 滑稽な      | 1 | 604  |
| 3.343  | охотно       | 喜んで      | 2 | —    |
|        | упорный      | しっかりした   | 1 | 2964 |
| 3.345  | бодрый       | 元気な      | 1 | —    |

| 分類番号  | 単語            | 回数     | 頻度順位   |
|-------|---------------|--------|--------|
|       | весёлый       | 明るい    | 3 741  |
| 3.347 | вовсю         | 全力で    | 1 —    |
| 3.348 | внимательно   | 注意深く   | 2 1764 |
| 3.501 | видный        | 見える    | 1 1777 |
|       | напрямк       | あからさまに | 1 —    |
|       | светрый       | 明るい    | 1 1188 |
|       | солнечный     | 日光の    | 1 1051 |
|       | тёмный        | 暗い     | 1 614  |
| 3.502 | тёмно-голубой | 濃紺の    | 1 —    |
|       | белый         | 白い     | 8 254  |
|       | голубой       | 空色の    | 1 998  |
|       | жёлтый        | 黄色の    | 1 1280 |
|       | золотистый    | 金色の    | 1 —    |
|       | красный       | 赤い     | 5 322  |
|       | краше         | より美しく  | 1 —    |
|       | серый         | 灰色の    | 1 1188 |
|       | ярко-жёртая   | 鮮黄の    | 1 —    |
|       | чёрный        | 黒い     | 8 252  |
| 3.503 | тихий         | 静かな    | 1 1142 |
|       | тук-тук-тук   | ツク・ツク  | 1 —    |
|       | чи-чи-ку      | チー・チー  | 1 —    |
|       | чир-чирнк     | チル・チル  | 1 —    |
| 3.504 | душистый      | 香りのよい  | 1 —    |
| 3.506 | мягкий        | やわらかい  | 2 1516 |
|       | клейкий       | 粘りのある  | 1 —    |
|       | крепко        | かたい    | 1 1440 |
|       | сухо          | かわいた   | 1 —    |

| 分類番号  | 単語         | 回数     | 頻度順位   |
|-------|------------|--------|--------|
|       | пушистый   | やわらかい  | 1 —    |
| 3.511 | каменный   | 石の     | 2 1739 |
| 3.513 | мокрый     | しめった   | 1 2039 |
| 3.515 | мороженный | 凍らせられた | 1 —    |
|       | тёплый     | 暖かい    | 2 940  |
|       | холодный   | 寒い     | 1 560  |
| 3.523 | подземный  | 地下の    | 2 —    |
| 3.551 | деревянный | 木の     | 2 1739 |
| 3.56  | птичий     | 鳥の     | 2 —    |
| 3.572 | крылатый   | 翼をもつ   | 1 —    |
| 3.583 | прелый     | 腐敗した   | 1 —    |
| 3.6   | еловый     | もみの木の  | 1 —    |
|       | садовый    | 庭の     | 1 2    |
|       | советский  | ソビエトの  | 4 96   |
|       | стеклянный | ガラスの   | 1 714  |
|       | степной    | 大草原の   | 1 2    |
|       | колхозный  | コルホーズの | 2 1531 |

その他

| 接続詞・間投詞 |            |          |    |      |
|---------|------------|----------|----|------|
| 4.111   | и          | そして      | 66 | 2    |
| 4.113   | а          | しかし      | 33 | 10   |
|         | но         | だが       | 8  | 20   |
| 4.114   | зато       | ～のために    | 1  | 1402 |
|         | будто      | まるで～のように | 1  | 202  |
| 4.300   | ура        | ばんざい     | 2  | 2706 |
| 4.31    | ай         |          | 1  | —    |
|         | ах         |          | 1  | 642  |
|         | чу         |          | 1  | 65   |
|         | ой         |          | 1  | 1516 |
|         | ух         |          | 1  | —    |
|         | эй         |          | 2  | 2918 |
| 4.320   | здравствуй |          | 5  | 637  |
|         | пожалуйста |          | 1  | 648  |
| 4.321   | да         | はい       | 4  | 46   |
|         | не         | いいえ      | 19 | 3    |

| 前置詞 |        |        |    |      |
|-----|--------|--------|----|------|
|     | без    | なしに    | 6  | 81   |
|     | в      | に      | 61 | 1    |
|     | для    | ために    | 6  | 37   |
|     | до     | まで     | 5  | 53   |
|     | за     | ために    | 12 | 23   |
|     | из     | から     | 4  | 27   |
|     | к      | へ      | 10 | 15   |
|     | на     | に      | 50 | 4    |
|     | над    | の上に    | 1  | —    |
|     | о      | ついて    | 3  | 30   |
|     | от     | から     | 1  | 34   |
|     | под    | の下へ    | 4  | 77   |
|     | после  | あとで    | 1  | 2178 |
|     | с      | から     | 17 | 9    |
|     | сверху | 上から    | 1  | 125  |
|     | среди  | のあいだ   | 2  | 395  |
|     | у      | ところに   | 53 | 26   |
|     | через  | 通して    | 1  | 130  |
| 助動詞 |        |        |    |      |
|     | можно  | できる    | 1  | 128  |
|     | надо   | ねばならない | 6  | 78   |

(付表2)

## 高頻度語の順位

| アーズブカ |          | 成人の言語生活 |         |
|-------|----------|---------|---------|
| 順位    | 単語       | 順位      | 単語      |
| 1     | и        | 1       | в       |
| 2     | у        | 2       | и       |
| 3     | на       | 3       | не      |
| 4     | а        | 4       | на      |
| 5     | дом      | 5       | я       |
| 6     | я        | 6       | быть    |
| 7     | а        | 7       | что     |
| 8     | быть     | 8       | он      |
| 9     | они      | 9       | с       |
| 10    | это      | 10      | а       |
| 10    | мы       | 11      | как     |
| 12    | не       | 12      | это     |
| 12    | весна    | 13      | вы      |
| 14    | с        | 14      | ты      |
| 15    | он       | 15      | к       |
| 15    | весь     | 16      | мы      |
| 17    | муравей  | 17      | этот    |
| 18    | мама     | 18      | она     |
| 18    | дать     | 19      | они     |
| 18    | он       | 20      | но      |
| 18    | за       | 21      | по      |
| 22    | она      | 22      | весь    |
| 22    | конь     | 23      | за      |
| 24    | лапа     | 24      | то      |
| 24    | солнце   | 25      | все     |
| 24    | есть     | 26      | у       |
| 24    | там      | 27      | из      |
| 24    | к        | 28      | свой    |
| 29    | что      | 29      | так     |
| 29    | шар      | 30      | о       |
| 29    | гусь     | 31      | же      |
| 29    | ловить   | 32      | который |
| 29    | как      | 33      | бы      |
| 34    | папа     | 34      | от      |
| 34    | рама     | 35      | мочь    |
| 34    | трава    | 36      | один    |
| 34    | пчера    | 37      | для     |
| 34    | рисовать | 38      | такой   |
| 34    | белый    | 39      | сказать |
| 34    | чёрный   | 40      | тот     |
| 34    | семья    | 41      | вот     |
| 34    | но       | 42      | только  |

| アーズブカ |    | 成人の言語生活 |          |
|-------|----|---------|----------|
| 順位    | 単語 | 順位      | 単語       |
|       |    |         | に、の中に    |
|       |    |         | そして、と    |
|       |    |         | のところに    |
|       |    |         | に        |
|       |    |         | しかし      |
|       |    |         | 家        |
|       |    |         | わたし      |
|       |    |         | ある       |
|       |    |         | 彼ら       |
|       |    |         | これ       |
|       |    |         | わたしたち    |
|       |    |         | いいえ      |
|       |    |         | 春        |
|       |    |         | から       |
|       |    |         | 彼        |
|       |    |         | すべて      |
|       |    |         | 蟻        |
|       |    |         | お母さん     |
|       |    |         | 与える      |
|       |    |         | 彼        |
|       |    |         | のために     |
|       |    |         | 彼女       |
|       |    |         | 子馬       |
|       |    |         | (鳥獣の)足   |
|       |    |         | 太陽       |
|       |    |         | である      |
|       |    |         | そこに      |
|       |    |         | へ        |
|       |    |         | なに       |
|       |    |         | 玉        |
|       |    |         | がちよう     |
|       |    |         | (魚定)とらえる |
|       |    |         | どのように    |
|       |    |         | お父さん     |
|       |    |         | 窺わく      |
|       |    |         | 草        |
|       |    |         | みつばち     |
|       |    |         | 描く       |
|       |    |         | 白い       |
|       |    |         | 黒い       |
|       |    |         | 家族       |
|       |    |         | しかし      |